Santino Mattia

Newark, DE| (858) 922-5796 | santinomattia@yahoo.com| ([linkedin.com/in/santinomattia](https://www.linkedin.com/in/santinomattia/))| [(proz.com/SantinoMattia)](http://www.proz.com/profile/2674774)

# EDUCATION

**Rutgers University | New Brunswick, NJ May 2021**

Bachelor of Arts in **Linguistics**

Certificates in **Translation and Interpreting (Spanish-English) | Multicultural Competence (Latino & Caribbean Studies)**

Minor: **Spanish**

GPA: **(3.23)** | *Dean’s List (Spring 2019, Fall 2019, Spring 2020, Spring 2021)*

**Campus Involvements:** Rutgers COVID-19 Response & Recovery Department (Assistant Director); Rutgers University Student Assembly (RUSA); Rutgers Table Tennis Club; Rutgers Chess Club/Team

# RELEVANT COURSEWORK

* Advanced Translation • CAT Tools
* Translation of Specialized Texts • Translation, Media, and Technology
* Medical/technical translation • Interpreting

# PROFESSIONAL ORGANIZATION MEMBERSHIPS

#  American Translators Association (ATA) National Language Service Corps (NLSC)

# ACHIEVEMENTS & CERTIFICATIONS

* Certificates of completion, 40-hour Medical Healthcare Interpreter Training: InterpreterEd.com; Language Interpreter Network at ChristianaCare (LINCC)
* Certificate of proficiency, LanguageLine Solutions OnSite
* Certificate of completion, New Hire Orientation, LanguageLine Solutions OnSite
* Credential of Hub-CMI from National Board of Certification for Medical Interpreters (NBCMI)
* 2nd place in California state Spanish literary contest, “Escribo en español”, 2016

# EXPERIENCE

**Translation Coordinator | Christiana Hospital, ChristianaCare | Newark, DE June 2021 -**

* Coordinating the delivery of written translation services into ChristianaCare safe harbor languages
* Project managing the translation of vital documents including but not limited to discharge instructions, consent forms, patient education, instructions for procedures/tests and any other document identified as “vital” to the provision of safe medical care
* Interpreting of interactions between health care providers and patients

**Medical Interpreter (Spanish) | Eric B. Chandler Health Center | New Brunswick, NJ October 2019 - May 2021**

* Worked at RWJ Medical School clinic through student interpreter program via the Community Interpreter Project
* Assisted in making appointments run smoothly and efficiently by interpreting for patients and health care providers
* Performed job in new environment using new technology via over-the-phone and video-remote interpreting

**Captioner (English) | Dotsub | New York, NY May 2020 - July 2020**

* Freelance linguist for popular video-captioning and subtitling service provider
* Captioned numerous English-language videos and reviewed multiple captioning tests

**Subtitler (English to Spanish) | 99.media | Lyon, Fr December 2019 - January 2020**

* Created narration subtitles and translated subtitles for an award-winning short film entitled “Gyalmu’s House,” [published on 99.media](https://www.99.media/es/la-casa-de-gyalmu-el-increible-valor-de-una-sobreviviente/) and Vimeo

**Translator Intern (English to Spanish) | West Orange SEPAC | West Orange, NJ January 2019 - May 2019**

* Translated documents, forms, and sections of website for West Orange Special Education Parent Advisory Council (WOSEPAC) to provide important information to monolingual Spanish-speaking parents who have children with special needs

# SKILLS

Proficient in Microsoft Word, PowerPoint, and Excel; Zoom, Microsoft Teams, Asana, and Slack **|** Memsource, Matecat, Wordfast Anywhere, and Wordfast Pro **|** Terminology management **|** Subtitling